



**GD 30 IK**

85110



**GD 50 IK**

85111

**Güde**



Този уред може да се използва единствено по начина, описан в настоящото ръководство, при спазване на всички изисквания и с внимание към всички предупреждения. При неспазване на разпоредбите от общоприложимите правила, както и на указанията в това ръководство, производителят не носи отговорност за причинени щети.

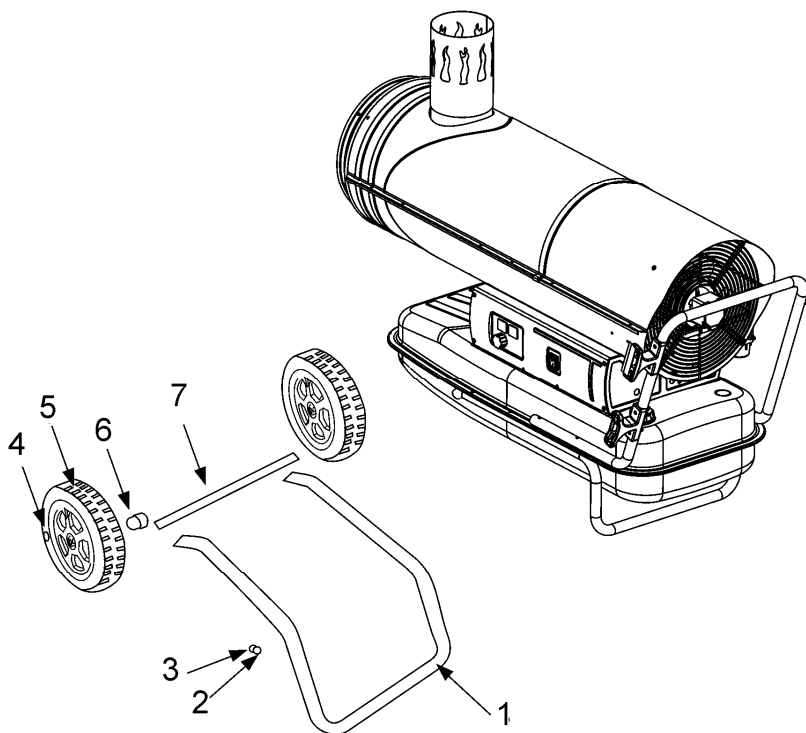
**DE** Устройството е предназначено за домашна употреба. При използване за търговски цели е задължителна проверка преди първото пускане в експлоатация от компетентно лице. Тази проверка трябва да бъде организирана от оператора (съгласно BetrSichV §§ 14/15 (Наредба за безопасност при експлоатация)).

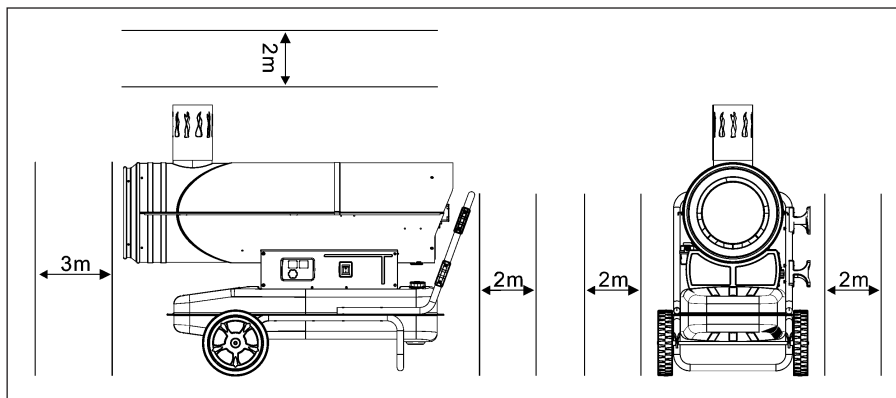
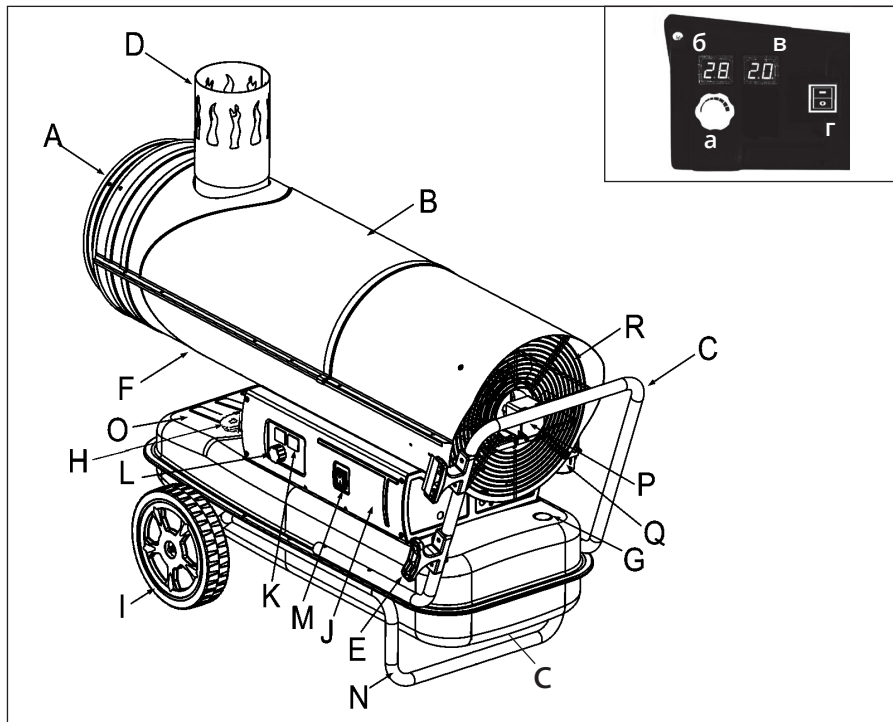
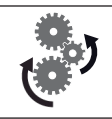


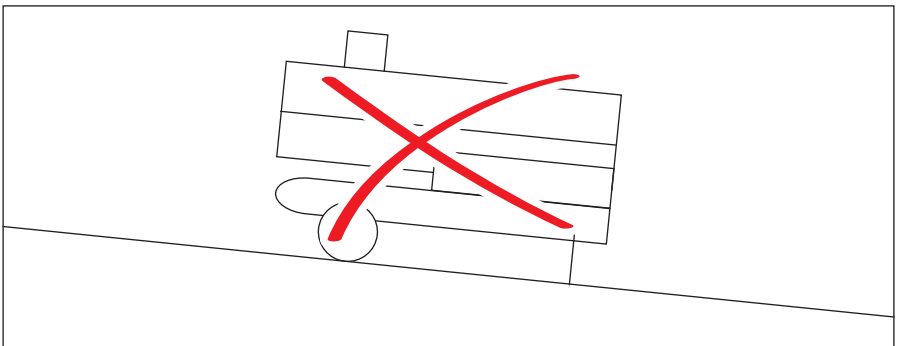
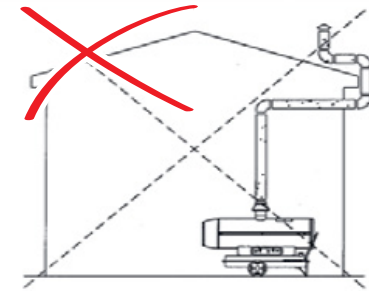
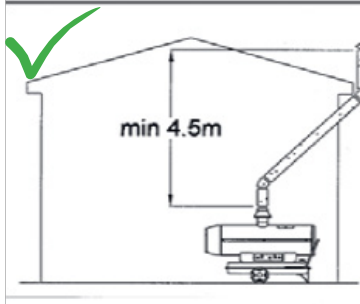
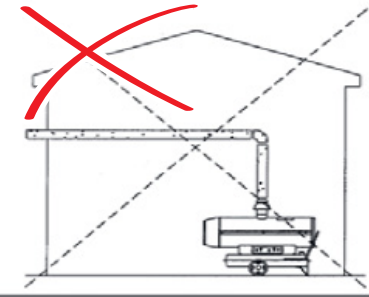
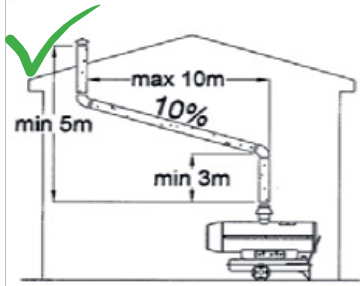
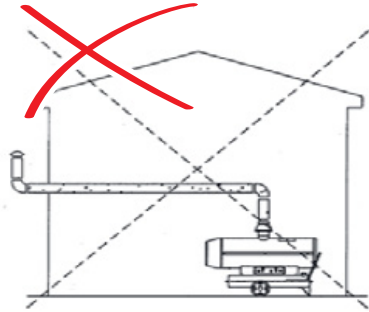
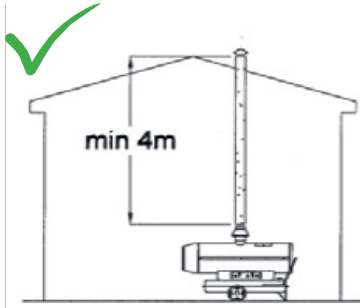
ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА

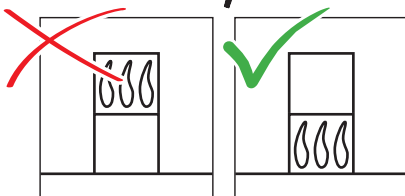
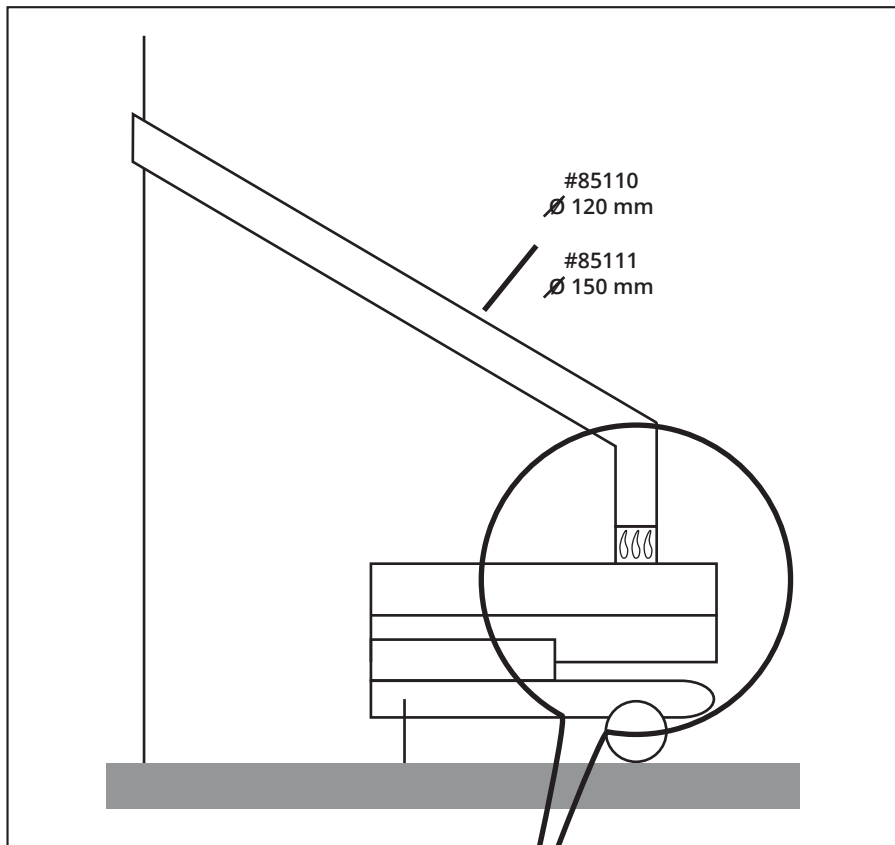


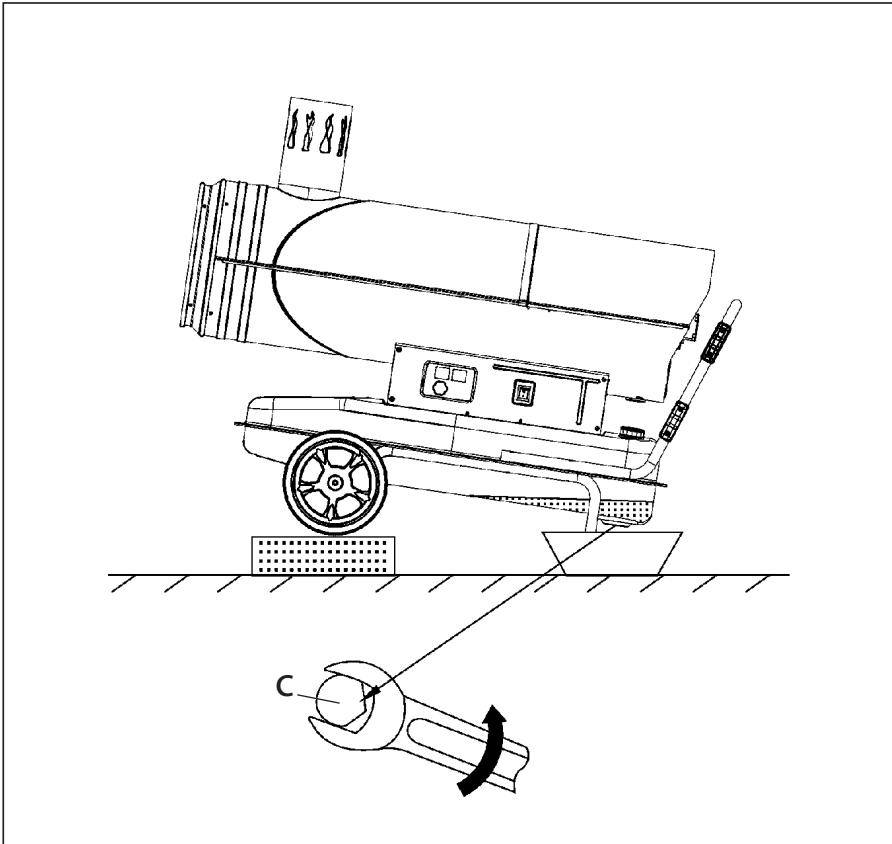
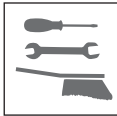
> 20 кг



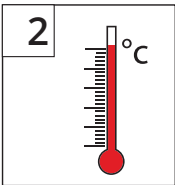
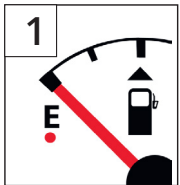






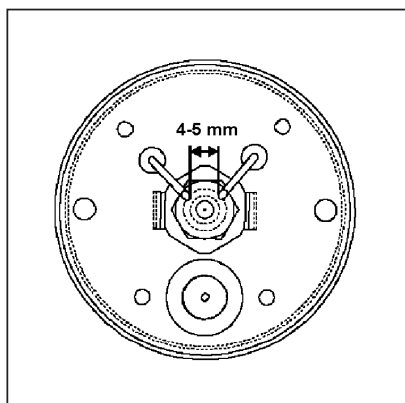
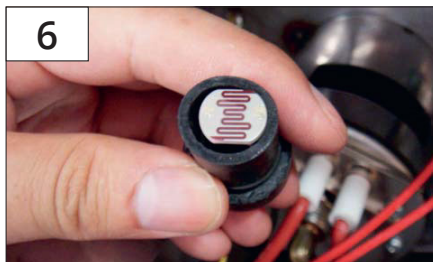
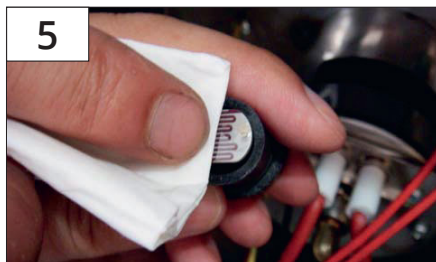
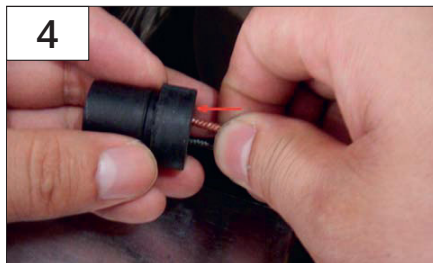
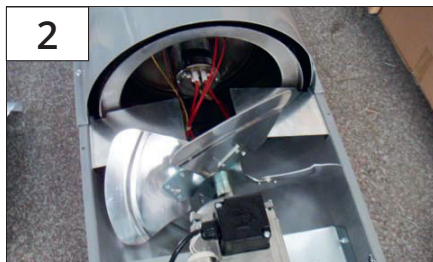
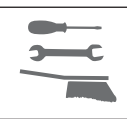


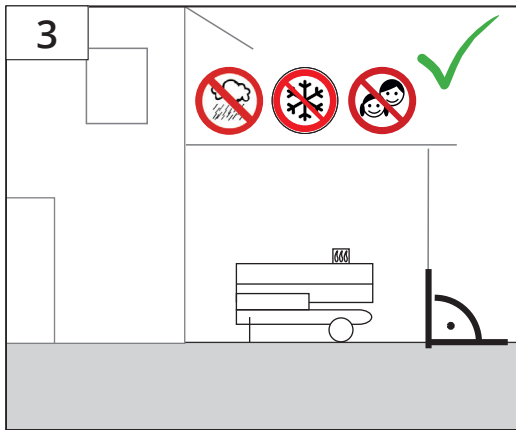
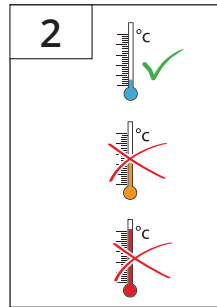
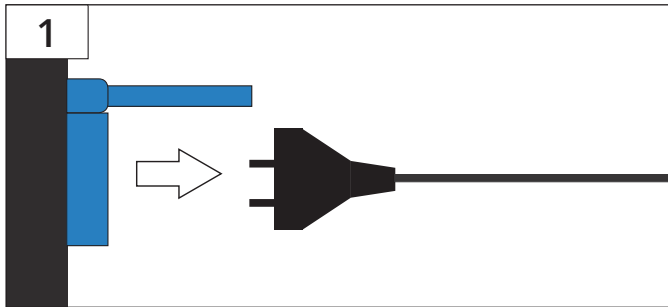
**E1**



**E2**







**Въведение**

За да се радвате възможно най-дълго на новия си уред, молим преди първа употреба внимателно да прочетете инструкцията за експлоатация и приложените указания за безопасност. Препоръчваме също да съхранявате ръководството, за да можете при нужда по-късно отново да си припомните функциите на изделието. В рамките на непрекъснатото усъвършенстване на продукта си запазваме правото да въвеждаме технически промени с цел подобрене.

**Настоящият документ представлява**  
оригиналната инструкция за експлоатация.

**Описание на уреда**

Професионален, мощен нафтен калорифер за отопление и изсушаване в строителството и селското стопанство.

Работи с дизелово гориво. Оборудван е с електронно запалване. Корпус от неръждаема стомана с устойчиво, лесноподвижно шаси.

**Разпаковане**

Отстранете всички опаковъчни материали, с които отоплителният уред е бил опакован за транспортиране. Извадете отоплителния уред от транспортния кашок.

Проверете отоплителния уред за транспортни повреди. Ако уредът е повреден, незабавно уведомете търговеца, от който е закупен.

**Описание на уреда (виж стр. 2)**

- A. Изход за горещ въздух
- B. Корпус на уреда
- C. Дръжка
- D. Комин
- E. Навиване на кабела
- F. Долна тава
- G. Индикатор за нивото на горивото
- H. Капачка на резервоара
- I. Колело
- J. Страничен капак
- K. Дигитален дисплей за температура
- L. Регулатор на температура/термостат
- M. Превключвател Вкл./Изкл.
- N. Долна тръбна рамка
- O. Резервоар за гориво
- P. Горивен филтър
- Q. Зъбна помпа
- R. Вентилатор със защитна решетка Виж винт за източване на масло
  - a. Регулатор на термостата
  - b. Показание на зададената температура
  - c. Показание на текущата температура/стайна температура
  - d. Превключвател Вкл./Изкл.

**Технически данни**

**GD 30 IK**

Захранване:	220-240 V / 50 Hz
Мощност на двигателя (вентилатор):	250 W
Отоплителна мощност:	30 kW
Дебит на въздуха:	780 m <sup>3</sup> / h
Обем на резервоара:	56 l
Разход на гориво:	прибл. 2,9 l / h
Гориво:	Дизел
Дължина на захранващия кабел:	1,2 m
Степен на защита:	IPX4
Тегло бруто/нето:	38 kg / 34,5 kg
Арт. №:	85110

**GD 50 IK**

Захранване:	220-240 V / 50 Hz
Мощност на двигателя (вентилатор):	900 W
Отоплителна мощност:	50 kW
Дебит на въздуха:	2000 m <sup>3</sup> / h
Обем на резервоара:	69 l
Разход на гориво:	прибл. 4,5 l / h
Гориво:	Дизел
Дължина на захранващия кабел:	1,2 m
Степен на защита:	IPX4
Тегло бруто/нето:	62,3 kg / 56,4 kg
Арт. №:	85111

**Общи указания за безопасност**



**Прочетете и спазвайте всички тези указания, преди да пуснете уреда в експлоатация.**

Съхранявайте внимателно указанията за безопасност!

**Безопасна работа**

Поддържайте работното място подредено! Безпорядъкът на работното място може да доведе до инциденти.

**Съобразявайте се с влиянието на околната среда**

Не излагайте уреда на дъжд.  
Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.  
Осигурете добро осветление.  
Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове.

**Дръжте други хора на разстояние!**

Не позволявайте на други хора, особено деца, да докосват уреда или кабела. Дръжте ги далеч от непосредствената работна зона.

**Правилно съхранение!**

Неизползваните уреди трябва да се съхраняват на сухо, заключено място и извън обсега на деца

**Не претоварвайте уреда!**

Работете в посочения диапазон на мощност.

**Използвайте подходящия уред!**

Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен.

**Грижете се за уреда си!**

Спазвайте изискванията и указанията за поддръжка. Проверявайте редовно кабела на уреда и при повреда го подменяйте чрез оторизиран специалист.

Проверявайте редовно удължителните кабели и ги сменяйте, ако са повредени.

**Бъдете внимателни!**

Следете какво правите. Работете разумно и с преценка. Не използвайте уреда, когато сте уморени.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Използването на други принадлежности може да крие риск от нараняване.

Поварявайте ремонта на уреда на квалифициран специалист! Този уред отговаря на приложените изисквания за безопасност. Ремонти се извършват само от квалифициран специалист и с оригинални резервни части; в противен случай за потребителя може да възникне риск от инциденти.

## Пускане в експлоатация

Преди да пуснете горелката на нафтовия отоплител в работа и да я свържете към електрозахранването, проверете дали параметрите на мрежата съответстват на стойностите, посочени на табелката с технически данни.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Електрическата верига, към която се свързва горелката на нафтовия отоплител, трябва да има RCD 30 mA (дефектнотокова защита) вградена.

Спазвайте всички мерки за безопасност.

Напълнете резервоара с дизелово гориво. Затворете отново капачката на резервоара.

Свържете захранващия кабел на отоплителния уред към стандартен контакт със защитен проводник (шуко).

### За да пуснете машината в работа, трябва:

превключвателят ON/OFF да се постави в позиция със символ ON („I“); вентилаторът тръгва и след няколко секунди започва горенето.

### Термостат:

Термостата се задава желаната стайна температура. Чрез завъртане на регулатора на термостата (фиг. A/a) се променя желаната стойност на левия дисплей (фиг. A/b). Десният дисплей (фиг. A/c) показва приблизителната текуща стайна температура, измерена при вентилаторното колело.

Когато зададената температура бъде достигната, горелката на нафтовия отоплител се изключва автоматично. Ако температурата падне под зададената, горелката се включва отново автоматично.

### Пример за приложение:

„I“ (страница 2/d) → задава температура (страница 2/b) → Масленият отоплител вече е в режим „Готовност“ до 20° и след това се изключва автоматично. Ако уредът остане в режим на готовност, газовият отоплителен вентилатор при спад под зададената температура отново се включва автоматично.

### Пример за приложение:

15° → зададена температура (страница 2/b). Масленият отоплител вече се изключва. Ако уредът остане в режим на готовност, той ще се включи автоматично при спадане под 15°.


При първо пускане или след продължително неизползване на горелката на нафтовия отоплител може да са нужни няколко секунди повече, докато започне горенето.

### За да изключите машината, трябва:



превключвателят ON/OFF (страница 2/d) да се постави в позиция със символ OFF („0“). Или зададената температура (страница 2/b) трябва да е настроена по-ниско от текущата стайна температура (страница 2/c).

## Обозначения

Безопасност на продукта:

	
Продуктът отговаря на приложимите стандарти на Европейската общност	

Забрани:

	
Да не се използва в жилищен район !	Огън, открит пламък и пушене са забранени!
	
Не покривайте!	

Предупреждение:

	
Предупреждение: гореща повърхност	Предупреждение: опасно електрическо напрежение
	
	Предупреждение: запалими вещества
	
Предупреждение: спазвайте достатъчна безопасна дистанция!	Предупреждение: вещества, вредни за здравето


Задължителни указания:

	
Общ знак за задължение	Спазвайте инструкциите за употреба

Опазване на околната среда:

	
Не изхвърляйте отпадъците в околната среда — предайте ги за правилно обезвреждане.	Опаковката от картон може да се предаде на определените за това пунктове за рециклиране.
	
Повредени и/или подлежащи на изхвърляне електрически или електронни уреди трябва да се предадат на определените за това пунктове за рециклиране.	

Опаковка:

	
Пазете от влага	Горна страна на опаковката
	
Рециклиране Interseroh	

Технически данни:

	
Максимална отоплителна мощност	Тегло
	
Дебит на вентилатора	Обем на резервоара
	
Разход на гориво	

### Изхвърляне

Указанията за изхвърляне произтичат от пиктограмите, поставени върху уреда и/или опаковката. Подробно обяснение на отделните значения ще намерите в глава „Маркировка“.

#### Изхвърляне на транспортната опаковка

Опаковката предпазва уреда от повреди при транспортиране. Опаковъчните материали обикновено са подбрани според екологични и изисквания за обезвреждане, поэтому подлежат на рециклиране. Връщането на опаковката в цикъла на материалите пести суровини и намалява количеството отпадъци. Части от опаковката (напр. фолио, Styrofoam®) могат да бъдат опасни за деца. **Съществува опасност от задущаване!** Съхранявайте опаковъчните елементи далеч от деца и ги изхвърлете възможно най-скоро.

### Сервиз

Имате технически въпроси? Рекламация? Нуждаете се от резервни части или ръководство за употреба? На нашата уебстраница [www.guede.com](http://www.guede.com) в раздел Service ще ви съдействаме бързо и без излишни формалности. Помогнете ни да ви помогнем. За да можем да идентифицираме уреда ви при рекламация, са ни необходими серийният номер, артикулният номер и годината на производство. Всички тези данни са на табелката с технически данни. За да са ви винаги под ръка, моля, попълнете ги по-долу.

Сериен номер:  
Артикулен номер:

Получете от производителя

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
Имейл: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Важна информация за клиента

Моля, имайте предвид, че при връщане на уреда — както в рамките, така и извън гаранционен срок — по правило той трябва да бъде в оригиналната опаковка. Така ефективно се избягват излишни транспортни повреди и последващи, често спорни, процедури по уреждането им. Само в оригиналния кашон уредът е оптимално защитен и се гарантира безпроблемна обработка.

### Гаранция


Гаранционният срок е 12 месеца при търговска употреба, 24 месеца за потребители и започва да тече от датата на покупка на уреда.

Гаранцията покрива единствено дефекти, дължащи се на материални или производствени несъответствия. При предявяване на рекламация по гаранция е необходимо да приложите документ за покупка, който съдържа датата на продажба.

От гаранцията се изключват случаи на неправилна употреба, напр. претоварване на уреда, прилагане на сила, повреди вследствие на външно въздействие, попадане на чужди тела, както и неспазване на инструкциите за употреба и монтаж и нормално износване.

### Транспортиране

#### Предупреждения

Преди уредът да бъде преместен:  Изключете уреда според указанията в предходния раздел; прекъснете захранването, като извадите щепсела, и оставете генератора за горещ въздух да се охладни.

Преди да повдигнете или преместите уреда, уверете се, че капачката на резервоара е плътно затворена. Уредът може лесно да се хване за дръжката и да се претърколи.

### Неизправности и отстраняването им

Неизправност	Възможна Причина	Отстраняване
Вентилаторът не стартира и пламъкът не се запалва.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Няма електрозахранване</li> <li>2. Намотката на мотора е изгоряла или прекъсната</li> <li>3. Дефектна платка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете параметрите на електрозахранването. Проверете работата и позицията на превключвателя. Проверете стъпаловия предпазител.</li> <li>2. Сменете мотора</li> <li>3. Сменете платката</li> </ol>
Вентилаторът стартира, но пламъкът не се запалва или не остава запален.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Запалването не работи.</li> <li>2. Фотоклетката не работи.</li> <li>3. До горелката не достига масло или количеството е недостатъчно.</li> <li>4. Електроventилаторът не работи.</li> <li>5. Дюзата е запушена.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете връзките на запалителните кабели към електродите и към трансформатора. Проверете положението на електродите. Проверете чистотата на електродите. Сменете запалителния трансформатор.</li> <li>2. Почистете или сменете фотоклетката.</li> <li>3. Проверете съединителя помпа-мотор. Проверете горивопровода за наличие на въздух, проверете маркирките и уплътнението на филтъра. Почистете дюзата и при нужда я сменете.</li> <li>4. Проверете електрическото свързване. Почистете електроventилатора и при нужда го сменете.</li> <li>5. Почистете или сменете дюзата.</li> </ol>
Вентилаторът стартира и пламъкът се запалва, но има дим	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Недостатъчен о въздух за горене.</li> <li>2. Използването о гориво е замърсено или съдържа вода.</li> <li>3. Въздух в горивопровода.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сменете използвания дизел с пресен. Почистете масления филтър.</li> <li>2. Проверете херметичността на маркирките и уплътнението на масления филтър.</li> <li>3. Проверете стойността на налягането на помпата. Почистете или сменете дюзата.</li> <li>4. Проверете стойността на налягането на помпата. Сменете дюзата.</li> </ol>
	<p><b>4</b>Количество дизел в горелката е недостатъчно.</p> <p><b>5</b>Замърсено много дизел в горелката.</p>	

## Поддръжка и съхранение

Поддържайте вентилационните отвори и корпуса без прах и замърсявания.

За почистване използвайте мека кърпа и слаб сапунен разтвор. Избягвайте директен контакт на силни почистващи препарати с уреда. Не използвайте агресивни, летливи или корозивни почистващи средства.

Пазете уреда от влага и прах.

При по-дълъг период на неизползване съхранявайте уреда покрит, на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.



**Внимание:**

**Не извършвайте никаква поддръжка, докато отоплителният уред е включен в контакта, работи или е горещ. Неспазването може да доведе до тежки изгаряния и електрически удар.**

## Редовна поддръжка:

--	--

Част	Честота
Резервоар за гориво (стр. 5)	На всеки 150 – 200 работни часа или при нужда промийте
Фотокапак	Почиствайте всеки сезон или при нужда
Горивен филтър	Почиствайте два пъти през отоплителния сезон или при нужда.
Запалителни електроди (стр. 6)	Проверка на всеки 500 работни часа, разстояние 4–5 mm.
Перичи вентилатора	Почиствайте всеки сезон или при нужда; затегнете винта на вентилаторното колело на ръка.
Двигател	Не изисква поддръжка, постоянно смазан.

## Задължителни данни за локални отоплителни уреди

Идентификация на модела: 85110 GD 30 IK								
Непряка отоплителна функция: [не]								
Директна топлинна мощност: 30 (kW)								
Непряка топлинна мощност: N/A (kW)								
Допустима минимална обща дължина на димоотводната система (вертикална + хоризонтална тръба): NA (m)								
<b>Гориво</b>		Дизел		Емисии на азотни оксиди (NO <sub>x</sub> )				
				Стойност		Единица		
Изберете тип гориво [течно]				101		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)		
<b>Показател</b>	<b>Символ</b>	<b>Стойност</b>	<b>Единица</b>	<b>Показател</b>	<b>Символ</b>	<b>Стойност</b>	<b>Единица</b>	
<b>Топлинна мощност</b>				<b>КПД (NCV)</b>				
Номинална топлинна мощност	$P_{nom}$	30,0	kW	Термичен КПД при номинална топлинна мощност	$\eta_{th, nom}$	96	%	
Минимална топлинна мощност	$P_{min}$	Н/П	kW	Термичен КПД при минимална топлинна мощност	$\eta_{th, min}$	Н/П	%	
				Годишна сезонна ефективност за отопление на помещения	$\eta_s$	81,3	%	
<b>Специална конфигурация на електроенергия</b>				<b>Тип регулатор на топлинната мощност/стайната температура (моля, изберете една опция)</b>				
При номинална топлинна мощност	$eI_{max}$	0,3	kW	Едностепенна топлинна мощност, без контрол на стайната температура			[не]	
При минимална топлинна мощност	$eI_{min}$	Н/П	kW	Две или повече ръчни степени, без контрол на стайната температура			[не]	
<b>Консумирана мощност</b>				Стаен терморегулатор с механичен термостат				[не]
В изключено състояние	$P_0$	Н/П	W	Електронен стаен терморегулатор			[да]	
В режим на готовност	$P_{sm}$	Н/П	W	Електронен регулатор на стайната температура с дневна програма			[не]	
В режим на празен ход	$P_{idle}$	Н/П	W	Електронен регулатор на стайната температура със седмична програма			[не]	
В мрежов режим на готовност	$P_{nom}$	Н/П	W	<b>Други опции за управление (възможни са няколко избора)</b>				
Режим на готовност с информационен или статусен дисплей			[не]	Регулатор на стайната температура с разпознаване на присъствие			[не]	
<b>Консумация на мощност на запалителната горелка</b>				Стайна температура с разпознаване на отворен прозорец			[не]	
Консумация на мощност на запалителната горелка (ако е налична)	$P_{pilot}$	0	kW	Опция за дистанционно управление			[не]	
				Адаптивно управление на старта на отоплението			[не]	
				Ограничение на времето за работа			[не]	
				Сензор „черна сфера“			[не]	
				Функция за самообучение			[не]	
				Точност на регулирането			[не]	

Клас на енергийна ефективност (диапазон A+++ – G)

A

## Задължителна информация за отоплители за единични помещения

Идентификация на модела: 85111 GD 50 IK							
Индиректна отоплителна функция: [не]							
Директна топлинна мощност: 50 (kW)							
Индиректна топлинна мощност: N/A (kW)							
Допустима минимална обща дължина на димоотводната система (вертикална + хоризонтална тръба): NA (m)							
<b>Гориво</b>		Дизел		Емисии на азотни оксиди (NO <sub>x</sub> )			
				Стойност		Единица	
Изберете тип гориво [течно]				101		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)	
<b>Показател</b>	<b>Символ</b>	Стойност	Единица	<b>Показател</b>	<b>Символ</b>	Стойност	Единица
<b>Топлинна мощност</b>				<b>КПД (NCV)</b>			
Номинална топлинна мощност	$P_{nom}$	50,0	kW	Термичен КПД при номинална топлинна мощност	$\eta_{th, nom}$	96	%
Минимална топлинна мощност	$P_{min}$	N/A	kW	Термичен КПД при минимална топлинна мощност	$\eta_{th, min}$	N/A	%
				Годишна сезонна ефективност на отоплението на помещения	$\eta_s$	81,1	%
<b>Селективна конверсия на електроенергия</b>				<b>Тип регулатор на топлинната мощност/стайната температура (моля, изберете една опция)</b>			
При номинална топлинна мощност	$eI_{max}$	0,9	kW	Едностепенна топлинна мощност, без контрол на стайната температура			[не]
При минимална топлинна мощност	$eI_{min}$	N/A	kW	Две или повече ръчни степени, без контрол на стайната температура			[не]
<b>Консумирана мощност</b>				Стаен терморегулатор с механичен термостат			[не]
В изключено състояние	$P_o$	N/A	W	Електронен стаен терморегулатор			[да]
В режим на готовност	$P_{sm}$	N/A	W	Електронен регулатор на стайната температура с дневно (часово) управление			[не]
В режим на празен ход	$P_{idle}$	N/A	W	Електронен регулатор на стайната температура със седмично управление			[не]
В мрежов режим на готовност	$P_{rsm}$	N/A	W	<b>Други опции за управление (възможни са няколко избора)</b>			
Режим на готовност с информационен или статусен дисплей			[не]	Регулатор на стайната температура с датчик за присъствие			[не]
<b>Необходима мощност за пилотната горелка</b>				Стайна температура с разпознаване на отворен прозорец			[не]
Необходима мощност за пилотната горелка (ако е налична)	$P_{pilot}$	0	kW	Опция за дистанционно управление			[не]
				Адаптивно управление на старта на отоплението			[не]
				Ограничение на времето за работа			[не]
				Сензор „черна сфера“			[не]
				Функция за самообучение			[не]
				Точност на регулирането			[не]

Клас на енергийна ефективност (диапазон A++ – G)

A